

Cần Thơ, ngày 01 tháng 08 năm 2025

Cần Thơ, Day 01 month 08, 2025

THƯ MỜI CHÀO GIÁ

Quotation Letter

(Gói thầu bảo trì thiết bị/ hệ thống Hệ thống Máy phát điện)

(Bidding: The Generator system equipment/ system maintenance)

Kính gửi: Quý Công ty

Kind attn: Company

Công ty cổ phần Dược Hậu Giang (DHG Pharma) hoạt động trong lĩnh vực sản xuất và kinh doanh dược phẩm. Chúng tôi có nhu cầu thuê đơn vị bảo trì định kỳ để đảm bảo Hệ thống máy phát điện hoạt động ổn định, cụ thể như sau:

DHG PHARMACEUTICAL JSC (DHG Pharma) operates in the field of pharmaceutical production and trading. We need to hire a periodic maintenance unit to ensure The Generator system operates stably, specifically as follows.

I. Thông tin:

Information:

- Thời gian dự kiến thực hiện: Bắt đầu từ 07/2025 – 12/2025

Estimated implementation time: starting from July, 2025 to Dec, 2025

II. Nội dung hồ sơ cần cung cấp cho DHG pharma:

Document content needs to be provided to DHG pharma:

1. Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh (Bản sao y công chứng).
Business registration certificate (notarized copy).
2. Hồ sơ năng lực công ty (lĩnh vực của công ty, chứng nhận đạt được, công trình đã thực hiện...)
Capacity company profile (Business Field, certifications achieved, projects implemented...)
3. Báo cáo tài chính có kiểm toán hoặc Báo cáo tài chính nộp cơ quan thuế 03 năm gần nhất (Bản sao y công chứng)
Contractor submits audited financial statements or financial statements submitted to tax authorities for the last 3 years (Notarized copy)
4. Mẫu chào giá chi tiết (có hiệu lực từ 60 ngày trở lên kể từ ngày ký).
Detailed quotation (valid for 60 days or more from the date of signing).
5. Có ít nhất 2 hợp đồng cung cấp dịch vụ bảo trì hệ thống Máy phát điện trong ngành Dược hoặc y tế là 1 lợi thế
Having at least 2 contracts to provide maintenance services for Generator systems in the pharmaceutical or medical industry is an advantage
6. Các thông tin còn lại được thể hiện trong **hồ sơ mời chào giá**

The remaining information is shown in the invitation to bid documents

Lưu ý:

1. Các hồ sơ yêu cầu từ mục 1,2,3,4,5,6 là các hồ sơ bắt buộc. Nếu không đáp ứng đúng và đủ hồ sơ, thì được xem là không đáp ứng yêu cầu chào giá và hồ sơ có thể bị loại. Nếu hồ sơ không đầy đủ, DHG sẽ thông báo lại thời hạn để bổ sung hồ sơ.

The documents specified in sections 1,2,3,4,5,6 are mandatory documents. If the application is not accurate and complete, it will be considered non-compliant with the bidding requirements and may be rejected. If the application is incomplete, DHG will notify the deadline for submitting additional documents.

2. Sau khi đánh giá hồ sơ của Quý công ty gửi cho chúng tôi đáp ứng được các yêu cầu như trên. Chúng tôi sẽ thông báo đến Quý công ty được biết và thực hiện trao đổi và tham quan với quý công ty để thực hiện bước tiếp theo.

After evaluating the company profile you sent us meets the above requirements. We will notify your company and conduct discussions and visits with your company to take the next step.

III. Thời gian nhận hồ sơ:

Time for receiving documents:

- 01 bộ hồ sơ (bao gồm: 01 bản chính có đóng dấu, 01 bản photo);
01 set of documents (including: 01 original with stamp, 01 copy);
- Hồ sơ tham gia phải tuân thủ theo đúng yêu cầu của thư mời này;
The application must comply with the requirements of this invitation;
- **Hồ sơ cho vào phong bì có niêm phong** và được gửi về Mr. Võ Hoàng Ba: 0939 175 975 - Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang - CN Nhà Máy Dược Phẩm DHG Tại Hậu Giang, địa chỉ: Lô B2-B3, Khu công nghiệp Tân Phú Thạnh, xã Thạnh Xuân, Thành Phố Cần Thơ

The documents are put in a sealed envelope and sent to Mr. Vo Hoang Ba: 0939175975 - DHG Pharmaceutical JSC, address: Lot B2-B3, Tan Phu Thanh Industrial Park, Thanh Xuan Commune, Can Tho City

- Hạn chót nhận hồ sơ: **ngày 22/10/2025**. (thời gian nhận báo giá từ nhà cung cấp được tính theo đầu bưu điện).

Deadline for receiving documents:/...../..... (time to receive quotation from supplier is calculated according to postal auction).

- Thông tin liên hệ/ *Contact information:*

+ Giải đáp về các yêu cầu kỹ thuật: Mr. **Võ Hoàng Ba**: 0939 175 975

+ *Answering technical requirements:* Mr. Võ Hoàng Ba: 0939 175 975

+ Nhận hồ sơ và liên hệ các vấn đề về thanh toán, báo giá: Mr. **Võ Hoàng Ba**: 0939 175 975

+ *Receive documents and contact for payment and quotation issues:* Mr. Võ Hoàng Ba: 0939 175 975

Lưu ý: Việc yêu cầu báo giá và báo giá của các bên không làm phát sinh bất kỳ mối quan hệ pháp luật nào nếu DHG không chọn đối tác báo giá để ký kết hợp đồng.

Note: The request for quotation and quotation of the parties do not give rise to any legal relationship if DHG does not choose the quotation partner to sign the contract.

Trân trọng./.

Best regards./.

Nơi nhận:

Recipient:

- Website DHG Pharma;
DHG Pharma website;
- Lưu: AT.
Save: AT



Toshiyuki Ishii

Cần Thơ, ngày 01 tháng 08 năm 2025
Can Tho, Aug 01 2025

HỒ SƠ MỜI CHÀO GIÁ
INVITATION TO BID DOCUMENTS
DỰ ÁN: BẢO TRÌ HỆ THỐNG/THIẾT BỊ
PROJECT: SYSTEM/EQUIPMENT MAINTENANCE
GÓI THẦU: BẢO TRÌ HỆ THỐNG MÁY PHÁT ĐIỆN
BIDDING: THE GENERATOR SYSTEM MAINTENANCE

Công ty cổ phần Dược Hậu Giang (DHG Pharma) hoạt động trong lĩnh vực sản xuất và kinh doanh dược phẩm. Chúng tôi có nhu cầu thuê đơn vị bảo trì định kỳ để đảm bảo hệ thống Máy phát điện hoạt động ổn định.

Hau Giang Pharmaceutical Joint Stock Company (DHG Pharma) operates in the field of pharmaceutical production and trading. We need to hire a periodic maintenance unit to ensure the generator system operates stably.

I. PHÁP LÝ CERTIFICATE

Vui lòng gửi cho DHG pharma thông tin về năng lực pháp lý:

Please mention certificate which your company have

Số No. (*)	Tên chứng nhận Certificate name
1	Chứng nhận đăng ký kinh doanh <i>Certificate of eligibility for construction survey</i>
2	Hồ sơ năng lực công ty <i>Capacity company profile</i>

II. KINH NGHIỆM/ EXPERIENCE

Vui lòng liệt kê các kinh nghiệm thực tế hoạt động Bảo trì
Please mention construction activities experience comply with maintenance.

Số No.	Tên dự án Project name	Quy mô Size	Địa điểm Place	Năm Year	Nội dung công việc Work item	Tuân theo Comply with	YÊU CẦU CỦA DHG DHG'S REQUIREMENTS
1							Có ít nhất 2 hợp đồng cung cấp dịch vụ bảo trì Máy phát điện There are at least 2 contracts for providing maintenance services for Generator

III. YÊU CẦU VỀ CHUYÊN MÔN KỸ THUẬT/ TECHNICAL REQUIREMENTS

STT No.	YÊU CẦU CỦA DHG DHG'S REQUIREMENTS	GHI CHÚ COMMENTS
1.	Bảo trì Hệ thống Máy phát điện tại Trụ sở chính công ty cổ phần Dược Hậu Giang. Nhãn hiệu: Cummins Generator System Maintenance at Headquarters of Hau Giang Pharmaceutical Joint Stock Company Brand: Cummins Model: • VTA28(750kVA), • QST30 (1000kVA), • 6CTA8.3 (250kVA) A. Yêu cầu chung / General requirements: 1. Thực hiện theo chương trình bảo trì, phụ tùng thay thế chính hãng Cummins / Follow Cummins genuine spare parts and maintenance program. B. Phạm vi công việc (Bao gồm nhưng không giới hạn trong các công việc được liệt kê theo bảng sau) / Scope of work (Including but not limited to the jobs listed in the following table):	Model: VTA28 + Công suất/ Capacity: 750kVA + Số lượng/ Quantity: 01 Model: QST30 + Công suất/ Capacity: 1000kVA + Số lượng/ Quantity: 01 Model: 6CTA8.3 + Công suất/ Capacity: 250kVA + Số lượng/ Quantity: 01

Bảo trì Loại 1 năm / Maintenance 1 year type:

1. General (Tổng quát)

- + Check (Kiểm tra): Operator's Report (Báo cáo của người vận hành)
- + Check (Kiểm tra): Engine Monitor System (Hệ thống theo dõi động cơ)

2. Fuel system (Hệ thống nhiên liệu)

- + Check (Kiểm tra): For Leaks (Rò rỉ)
- + Check (Kiểm tra): Fuel Lines and Connections (Đường ống dầu và khớp nối)
- + Check (Kiểm tra): Sediment from Tanks & Fuel Filters (Cặn thùng dầu và lọc dầu)
- + Ventilation pipe of middle tank (Ống thông hơi thùng dầu trung gian)
- + Change (Thay mới): Fuel Filters (Lọc dầu)
- + Adjust (Điều chỉnh): Injectors and Valves* (Kim phun và khe hở)

3. Lubricating system (Hệ thống nhớt bôi trơn động cơ)

- + Check (Kiểm tra): For Leaks (Rò rỉ)
- + Check (Kiểm tra): Engine Oil Level (Mức nhớt động cơ)
- + Check (Kiểm tra): Crankcase breather (ống thông hơi)
- + Change (Thay mới): Main Oil filters (Lọc nhớt chính)
- + Change (Thay mới): By-pass Filter (Lọc nhớt phụ) (bypass)
- + Change (Thay mới): Engine Oil (Nhớt động cơ)

4. Cooling System (Hệ thống làm mát)

- + Check (Kiểm tra): For Leaks (Rò rỉ)
- + Check (Kiểm tra): For Radiator Air Restriction (Nghẽn nghẹt gió thổi qua két nước)
- + Check (Kiểm tra): Hose and Connections (Ống mềm và khớp nối)
- + Check (Kiểm tra): Coolant Level (Mức nước làm mát)
- + Check (Kiểm tra): Belts Condition and Tension (Tình trạng và độ căng dây curoa)
- + Check (Kiểm tra): Cooling Fan Condition (Tình trạng cánh quạt gió)
- + Check (Kiểm tra): Fan Hub, Drive Pulley, and Water Pump (Ổ quay cánh quạt, pulli dẫn động và bơm nước)
- + Torque (Xiết chặt): Fan radiator of bolts *(bulong trên cánh quạt làm mát két nước)
- + Test (Kiểm tra): DCA Concentration (Nồng độ DCA trong nước làm mát)
- + Grease (Bơm mỡ): Fan Pillow Block Bearings (Bạc đạn gối đỡ cánh quạt) *

- + Grease (Bơm mỡ): Fan Idler Pivot Arm (Tay đòn trục pulli trung gian cánh quạt)
- + Change (Thay mới): Water Filter & (Lọc nước và nước làm mát)
- + Clean (Làm sạch): External Radiator (Bên ngoài két nước)
- + Wash coolant system (Xúc nước rửa hệ thống làm mát)

5. Air Intake (Hệ thống nạp khí)

- + Check (Kiểm tra): For Leaks (Rò rỉ)
- + Check (Kiểm tra): Air Cleaner Restriction Indicator (Bộ báo nghẹt lọc gió)
- + Clean or change (Vệ sinh -thay thế): Or Change Piping, Hoses and Connections (Hoặc thay ống cứng, ống mềm và khớp nối)
- + Clean or change (Vệ sinh -thay thế): Air cleaner Element / bộ lọc gió

6. Exhaust (Hệ thống khí xả)

- + Check (Kiểm tra): For Smoke Leaks (rò rỉ khí thải)
- + Check (Kiểm tra): For Exhaust hose & supports (Ống khói và giá đỡ)
- + Check (Kiểm tra): Flexible exhaust section (Độ ngھn nghẹt khí xả)
- + Torque (Xiết chặt): Exh. Manifold and Turbo-Capscrews(Vis bắt ống góp khí xả và nạp)

7. Engine Related (Phần liên kết động cơ)

- + Check (Kiểm tra): Unusual Noises (Tiếng gõ lạ)
- + Check (Kiểm tra): For Unusual Vibration (Rung động không bình thường)
- + Check (Kiểm tra): Vibration Damper (bánh giảm chấn)
- + Clean (Làm sạch): Engine (Động cơ)
- + Grease (Bơm mỡ): Front Engine Support (Giá đỡ mặt trước động cơ)

8. Battery System (Hệ thống sạc bình)

- + Check (Kiểm tra): Battery Charging System (Hệ thống sạc bình)
- + Check (Kiểm tra): Battery Electrolyte ,Specific Gravity (Điện cực và dung dịch axit)
- + Check (Kiểm tra): Remove corrossion at battery cable (Làm sạch đầu cọc acquy)
- + Check (Kiểm tra): Alternator charger Belts (Dây curoa bộ sạc trên động cơ)
- + Check (Kiểm tra): Alternator charger status (Tình trạng bộ sạc trên động cơ)
- + Check (Kiểm tra): Starter (bộ khởi động)

9. Electrical System & Generator (Hệ thống điện & Máy phát)

- + Check (Kiểm tra): Alternator air inlet and Outlet for Restriction (Gió vào, ra đầu phát)
- + Check (Kiểm tra): Windings and Eletrical Connections (Dây quấn và điểm nối)
- + Check (Kiểm tra): Panel control and cabinets (bản điều khiển và hộp đấu nối)
- + Check (Kiểm tra): Exciter (bộ kích từ)
- + Tighten (Siết chặt): Control and power wiring connection (dây điều khiển ,dây cấp nguồn)
- + Calibration (Cân chỉnh): Safety Control and Alarms (Hệ thống cảnh báo và an toàn) *
- + Clean (Làm sạch): Magnetic Pickup Unit (cảm biến tốc độ)
- + Clean (Làm sạch): Generator by air (Máy phát chính bằng gió)

10. Main generator (Máy phát điện chính)

- + Check (Kiểm tra): Insulation phase to phase (Cách điện pha-pha)
- + Check (Kiểm tra): Insulation phase to ground (Cách điện pha với đất)
- + Check (Kiểm tra): Block of intake and outake (Độ nghẽn nghẹt đường gió vào và gió ra)
- + Check (Kiểm tra): Winding and linkage (Dây quấn và mối nối)
- + Check (Kiểm tra): Operation of radiator (if any) (Hoạt động của bộ phận sưởi nhiệt) (nếu có)
- + Pump lube (Bơm mỡ) : Bearing (Bạc đạn)

11. Switchgear (Phần bộ chuyển)

- + Check (Kiểm tra): Power Distribution Wiring and Connections (Cáp điện phân phối và các điểm đấu nối)
- + Check (Kiểm tra): Power Circuit Breaker (CB chính)
- + Check (Kiểm tra): Transfer Switch (Bộ chuyển đổi nguồn)

12. Insulation each resistor (Kiểm tra sự cách điện với đất và điện trở đất)

- + Check by mega-ohm and ground meter (Kiểm tra bằng mega-ohm kế và đồng hồ đo tiếp địa)
 - o Earth (ground) or chassis of Generator (Tiếp địa của máy hoặc đế máy)
 - o Insulation between conductors & ground (Cách điện giữa các dây dẫn với đất)
 - o Path of Leakage current through Insulation (Dòng điện rò)

480
GTY
PHÂN
ƯỚC
U GIAM
ĐU. TP

13. Start engine and check (Khởi động động cơ và kiểm tra)

- + Start engine and follow inspection steps allows (Khởi động động cơ và thực hiện các bước kiểm tra sau)
- + Oil pressure (Áp suất dầu)
- + Check oil pressure compliance with manufacturer's standard (Kiểm tra áp suất dầu hoạt động đúng theo tiêu chuẩn của nhà sản xuất)
- + Fuel pressure (Áp suất nhiên liệu) Check oil pressure compliance with manufacturer's standard (Kiểm tra áp suất nhiên liệu hoạt động đúng theo tiêu chuẩn của nhà sản xuất)
- + Frequency and voltage (Tần số và điện áp)
- + Check readings (Kiểm tra các số liệu)
- + Radiator louvers (Quạt tản nhiệt)
- + Check proper operation (Lubricate?) (Kiểm tra hoạt động (trơn tru hay không?))
- + Leaks and noises (Các điểm bị rò rỉ và tiếng ồn)
- + Check for leaks and/or unusual noises (Kiểm tra các chỗ rỉ và tiếng ồn bất thường)

14. Stop engine and check (Ngừng động cơ và kiểm tra)

- + Check for proper cool down cycle timing (Kiểm tra thời gian chu kỳ làm nguội chính xác hay không?)
- + automatic switches (Các công tắc tự động)
- + Check that all switches are in proper position for automatic start (Kiểm tra các công tắc cho đúng vị trí để khởi động tự động)
- + Fuel supply pump (Ổng bơm nhiên liệu)
- + Inspect for proper operation. Check for leakage (Kiểm tra hoạt động, kiểm tra điểm rò rỉ)
- + Battery Charger (Bộ phận sạc acquy)
- + Check charging amperage reading Kiểm tra số liệu cường độ dòng điện
- + Safety Shutdown and Alarm (Đóng ngắt an toàn và báo động)
- + Test all safely shutdowns and alarms for proper operation, including any remote annunciation if so equipped. (Kiểm tra các điểm đóng ngắt an toàn và hệ thống báo động để chắc rằng nó hoạt động tốt, gồm tất cả các bảng tín hiệu đèn báo từ xa)
- + Instrumentation (Các thiết bị đo lường)
- + Inspect all instruments and gauges for operation (Kiểm tra các thiết bị đo lường và đồng hồ chắc rằng nó hoạt động tốt)

15. Operational Procedures (Quá trình vận hành)

- + Perform (Thực hiện): Operational No load Test (Vận hành không tải)
- + Perform (Thực hiện): Operational Load Test (Vận hành có tải)

- Kế hoạch thực hiện phải được DHG đồng ý

The implementation plan must be confirmed by DHG

- Đối với các thiết bị/ hệ thống đặc thù phải được bảo trì bởi nhân sự chuyên môn của nhà thầu

For special equipment/systems that must be maintained by specialized contractor personnel

- Nhà thầu cần báo cáo đánh giá sau bảo trì và đưa ra các khuyến nghị (nếu có)

The contractor shall report on the post-maintenance assessment and provide recommendations (if any).

IV. NĂNG LỰC TÀI CHÍNH/ FINANCIAL CAPACITY

STT No.	NỘI DUNG ĐÁNH GIÁ ITEM	CÓ YES ✓	KHÔNG NG NO ✓	GHI CHÚ COMMENTS	YÊU CẦU CỦA DHG DHG'S REQUIREMENTS
1.	Nhà thầu nộp Báo cáo tài chính có kiểm toán hoặc Báo cáo tài chính nộp cơ quan thuế 03 năm gần nhất (Bản sao y công chứng) <i>Contractor submits audited financial statements or financial statements submitted to tax authorities for the last 3 years (Notarized copy)</i>				Có/ Yes

V. YÊU CẦU KHÁC/ OTHER REQUEST

ST T No.	NỘI DUNG ĐÁNH GIÁ ITEM	GHI CHÚ COMMENTS
1.	Thời gian phản hồi về sự cố trong vòng 24h kể từ khi nhận được thông tin từ DHG <i>Incident response time within 24 hours of receiving information from DHG</i>	Nhà thầu ghi rõ trên báo giá <i>Contractor clearly states on quotation</i>
2	Hiệu lực của hồ sơ chào giá là trên 60 ngày <i>The validity of the quotation is over 60 days.</i>	Nhà thầu ghi rõ trên báo giá <i>Contractor clearly states on quotation</i>
3	Bảo hành cho phụ tùng và công việc thực hiện ít nhất 12 tháng kể từ lúc bảo trì/ Warranty for spare parts and services for at least 12 months from date of maintenance	Nhà thầu ghi rõ trên báo giá <i>Contractor clearly states on quotation</i>
4	Nhà thầu có thể tiến hành khảo sát thực tế tại nhà máy để có thể đưa ra báo giá phù hợp <i>The contractor can conduct a physical survey at the factory so that he can make a suitable quotation</i>	Nhà thầu gửi email đăng ký (vhba@dhgpharma.com.vn) <i>Contractor sends registration email (vhba@dhgpharma.com.vn)</i>

VI. DANH SÁCH TÀI LIỆU ĐÍNH KÈM/ ATTACHMENT LIST

Danh mục các tài liệu đính kèm/ Please indicate any relevant attachments included:

1. _____
2. _____
3. _____



Toshioyuki Ishii